



جامعة أبو بكر بلقايد - تلمسان
مجلة حوار الحضارات والديانات في الحوض المتوسط



Université Abou Bekr BELKAID - Tiemcen
Laboratoire Dialogue des Civilisations
et des Religions
dans le bassin méditerranéen



الفكر المتوسطي

2020

AL-FIKRU-L-MUTAWASSITI

الفكر المتوسطي

مجلة محكمة يصدرها مجلر حوار الحضارات والديانات في الحوض المتوسط

عدد خاص

بأعمال الملتقى العلمي الوطني الأول حول:
التراث اللامادي في حوض الأبيض المتوسط
الموروث الثقافي
المنعقد يومي: 25 و26 فيفري 2020 م

ISSN : 2335-1543

فكر

PENSEE MEDITERRANEE

Revue publiée par le Laboratoire Dialogue des Civilisations
et des Religions dans le bassin méditerranéen

Numéro Spécial

Les travaux du premier forum
scientifique national sur:
Patrimoine immatériel dans le bassin
méditerranéen
Patrimoine culturel
Tenue les: 25 et 26 février 2020

ISSN : 2335-1543

PENSEE MEDITERRANEE

عدد خاص بأعمال الملتقى الوطني العلمي الأول حول: الموروث اللامادي في حوض المتوسط - الموروث الثقافي -

عدد خاص

بأعمال الملتقى الوطني العلمي الأول حول:

الموروث اللامادي في حوض المتوسط

- الموروث الثقافي -

تاريخ التظاهرة العلمية: 25 و 26 فيفري 2020م

بمقر المخبر - مخبر حوار الديانات و الحضارات في حوض البحر المتوسط

عدد خاص بأعمال الملتقى الوطني العلمي الأول حول: الموروث اللامادي في حوض المتوسط - الموروث الثقافي -

الفكر المتوسطي

مجلة فصلية علمية محكمة تصدر عن:
مخبر حوار الديانات والحضارات في الحوض الأبيض المتوسط
جامعة أبي بكر بلقايد - تلمسان -

الجزائر

جميع حقوق النشر محفوظة لمنشورات المخبر

أشرف على الطبع والإخراج الفني

مكتبة سليمان - تلمسان

العنوان البريدي:

amiratsliman@yahoo.com

الفكر المتوسطي

عدد خاص

ISSN: 1543-2335

E-ISSN: 2012-329

عدد خاص بأعمال الملتقى الوطني العلمي الأول حول: الموروث اللامادي في حوض المتوسط - الموروث الثقافي -

الإشكالية:

تتخذ بلدان حوض البحر الأبيض المتوسط بموروث ثقافي ثري و متنوع، ويقصد بعبارة "التراث الثقافي غير المادي" الممارسات والتصورات وأشكال التعبير والمعارف والمهارات - وما يرتبط بها من آلات وقطع ومصنوعات وأماكن ثقافية - التي تعترف بها الجماعات والمجموعات، وأحياناً الأفراد، وهي جزء من تراثهم الثقافي.

ويمكن حصر هذا التراث في: التقاليد وأشكال التعبير الشفهية وفنون الأداء والممارسات الاجتماعية والطقوس والتظاهرات الاحتفالية والمعارف والممارسات المتعلقة بالطبيعة والكون، كما يتجلى في الصناعات الحرفية التقليدية.

ويتنوع الشركاء المتوسطيون بمجموعة واسعة من المعارف والخبرات والتجارب - قد تكون أحياناً متطورة وأحياناً أقل تطوراً - فيما يتعلق بإدارة التراث الثقافي غير المادي والمشاركة في البرامج المتعددة الأطراف.

ومن أهداف هذا الملتقى، البحث عن صون التراث الثقافي غير المادي، وضمان احترام التراث الثقافي غير المادي للفئات المعنية من جماعات ومجموعات وأفراد، والتوعية على الصعيد المحلي والوطني والدولي بأهمية التراث الثقافي غير المادي وأهمية التقدير المتبادل لهذا التراث، وإتاحة التعاون الدولي والمساعدة الدولية.

كما نسعى إلى وضع الكثير من المواد التراثية اللامادية في إطار العمل العاجل لصونها قبل اندثارها وإحيائها وآلية تفعيل عمل المؤسسات الرسمية المختصة بالتراث الثقافي اللامادي وكذلك عمل الجمعيات الأهلية المعنية بالموضوع إضافة إلى الجهات الأكاديمية .

وفي ختام نقول، فالمبادرة تتماشى مع الأهداف المشابهة في الاتحاد الأوروبي واليونسكو فيما يخص الاعتراف بالتنوع الثقافي والحوار بين الثقافات وترويجها. وبفضل التمويل المشترك لهذا المشروع في إطار المرحلة الرابعة من برنامج التراث الأوروبي المتوسطي، سيتمكن الاتحاد الأوروبي من توطيد علاقاته الثقافية مع البلدان المتوسطية عبر تنفيذ هذه.

❖ المحاور:

- الموروث اللامادي والثقافة
- التراث الثقافي غير المادي في البلدان المتوسطية
- التنمية الاقتصادية والاجتماعية، والحوار الثقافي
- الترجمة آلية للحوار الثقافي.
- الموروث اللامادي والعولمة

❖ أعضاء اللجنة العلمية للتظاهرة العلمية:

* أ.د. سعدي محمد (جامعة تلمسان)	* د.زاوي عبد الرحمان (جامعة وهران 1)
* أ.د. صليحة بن عيسى (معهد الترجمة - الجزائر)	* د. سالم بن لباد (المركز الجامعي غليزان)
02	* د. هشام بن مختاري (جامعة وهران 2)
* أ.د. قادة عقاق (جامعة سيدي بلعباس)	* د.لباشي عبد القادر (جامعة البويرة)
* أ.د. الغالي بن لباد (جامعة تلمسان)	* أ.د.بن معمر بوخضرة (جامعة تلمسان)
* د. منال وسام سعدي (جامعة تلمسان)	* د. زازوي موفق (جامعة تلمسان)
* د. إيمان بن محمد (معهد الترجمة - الجزائر 02)	* د.سنوسي بريكسي زينب (جامعة تلمسان)
* د. صارة مصدق (جامعة وهران 2)	* أ.د.بن معمر عبد الله (جامعة تلمسان)
* د.النباتي فاطمة الزهراء (المركز الجامعي بمغنية)	* د. شريف كرمة (جامعة تلمسان)
* د. سيد أحمد طاليسست (جامعة المدية)	* د.أمنية شويقي (جامعة تلمسان)
* د. بشير بسعي (جامعة بجاية)	* مصدق سمية (جامعة وهران 1)
* د. جميلة ملوكي (المركز الجامعي بمغنية)	* د.نعمة بن عليّة (جامعة البويرة)
* د. سيدي محمد بلعشوي (جامعة تلمسان)	* قدوري عبد القادر (جامعة الاغواط)
* د.أرزقي شمون (جامعة بجاية)	* محمد ملياني (جامعة تلمسان)
* د. ليلي عبدي (معهد الترجمة - وهران 1)	

عدد خاص بأعمال الملتقى الوطني العلمي الأول حول: الموروث اللامادي في حوض المتوسط - الموروث الثقافي -

الفهرس		
الرقم	العنوان	الصفحة
1	الاشكالية	3
2	التجليات الثقافية في دول البحر المتوسط أ. د . عالم ليلى معهد الترجمة (جامعة وهران 1)	8
3	الاحتفالات الدينية الإسلامية في الثقافة الشعبية - دراسات سوسيو-أثنولوجية للمجتمعات العربية - د. سوهيلة لغرس/جامعة معسكر	17
4	إشكالية تصنيف المادة الفولكلورية بين التراث المادي واللامادي د. زين العابدين بن زياتي (جامعة البويرة)	22
5	الموروث الثقافي اللامادي في ضل العولمة بين الحماية المادية و القضائية د. جدي نجا كلية الحقوق الجامعة زيان عاشور/الجلفة	29
6	المشاقفة في العادات واللغة في الغرب الإسلامي من خلال الأمثال ولسان العوام في العصر الوسيط د. نسيم حسبلاوي . جامعة البويرة /ط. د. فايزة العمري . جامعة البليدة(2)	41
7	الموروث الثقافي اللامادي الجزائري بين الأصالة والتكيف العولي د. سعدية بن ستيقي - جامعة محمد بوضياف بالمسيلة	63
8	عادات و تقاليد الزواج في وهران: حفلة المخضر في طريق الاندثار؟ طالبة دكتوراه . فاطمة الزهراء هبري . جامعة تلمسان	73
9	رمزية الأحلام في الخيال الشعبي الجزائري - دراسة ميدانية بمدينة تلمسان - 1- د. جميلة ملوكي المركز الجامعي مغنية/الجزائر 2- د. نادية مدروس المركز الجامعي مغنية/الجزائر	77
10	تحقيق الهوية الوطنية وتكريس الثقافة الشعبية بتوظيف المثل الشعبي في الرواية الجزائرية رواية عابر سرير لأحلام مستغاثي - نموذجا - د. رشيدة بودالية جامعة أكلي محمد أولحاج -البويرة-	92
11	تعليمية ترجمة النصوص البراغمية بين الإطار النظري والبعد التطبيقي د. إيمان بن محمد معهد الترجمة، جامعة الجزائر 2	105
12	طقوس الاستسقاء بشمال افريقيا موروث بين العادة والمعتقد د. لواتي فاطمة باحنة دائمة بوحدة بحث الموطنة بجامعة أبي بكر بلقايد- تلمسان- و التابعة لمركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية، جامعة الجزائر.(CRSTDLA)	112

عدد خاص بأعمال الملتقى الوطني العلمي الأول حول: الموروث اللامادي في حوض المتوسط – الموروث الثقافي-

120	خصوصية التفاعل بين الموروث اللامادي وعالم الرقمنة د. عبد الله بوقصة (المركز الجامعي غليزان/الجزائر) د. نسيبة مساعدي (جامعة خنشلة/الجزائر)	13
133	الموروث الشعري الشعبي المغاربي (التسمية والمفهوم) د. سالم بن لباد، (المركز الجامعي غليزان/الجزائر) د. عبد القادر لباشي (جامعة البويرة/الجزائر)	14
142	البعد السوسيوثقافي للأسطورة في مدينة الاغواط د. قدوري عبد القادر (جامعة الاغواط) أ.د. بن لباد الغالي (جامعة تلمسان)	15
147	دراسة تحليلية لنص حكاية "Salem et le sorcier" "سالم و الساحر" للكاتب و الروائي محمد ديب أ.د. محمد سعدي (جامعة تلمسان)	16
164	احتفالات يناير في بني سنوس من خلال كتابات الباحثين - إدموند ديستان DESTAING EDMOND - نموذجاً. نور الدين بعكاك طالب دكتوراه جامعة مصطفى اسطمبولي - معسكر-	17
171	حرف حاضرة تلمسان خلال العهد العثماني بين المحلية والوافدة حدو سناء طالبة دكتورالية جامعة معسكر	18
187	رهانات الترجمة ودورها في إرساء وتعزيز دعائم الحوار الثقافي شركة Ata software سي يوسف حمينة / ممدان نسمة إشراف . ليلي ممدان جامعة خميس مليانة	19
198	واقع الحكاية الشعبية الأمازيغية في الموروث الثقافي اللامادي منطقة جرجرة أنموذجاً- ط د . طاوس بوحاسي /جامعة مولود معمري تيزي وزو-	20
210	ثنائيات العولمة والهوية والتراث اللامادي. أساء بن طيب طالبة دكتوراه (المركز الجامعي بمغنية/ الجزائر) الأستاذ المشرف: أ. د/ سيدي محمد بن مالك	21
219	طبيعة العلاقة بين الموروث اللامادي والعولمة مزيا في محمد صالح جامعة أبي بكر بلقايد -تلمسان سارة بوجمعة جامعة محمد خيضر بسكرة	22
227	الموروث الثقافي لمدينة طرابلس الغرب في العهد العثماني من خلال كتاب عشرة أعوام في طرابلس 1783 – 1793م للآنسة تولي Tully ط/دكتوراه. صدام رزيم . جامعة الجيلالي بونعامة/خميس مليانة	23
235	الظاهرة الاحتفالية بقصر تمنطيط أدرار – مقارنة اتروبولوجية لاحتفالية عاشوراء – أ. محمود هيري جامعة وهران-2	24

عدد خاص بأعمال الملتقى الوطني العلمي الأول حول: الموروث اللامادي في حوض المتوسط – الموروث الثقافي –

25	الجهود الدولية لحماية الموروث اللامادي والثقافة د. بلقاسمي كهيبة، أستاذة محاضرة " أ " ، جامعة الجزائر 1 . بوثلجي أمينة، طالبة دكتوراه علوم ، جامعة الجزائر 1.	260
26	الجالية الأندلسية بقسنطينة خلال العهد العثماني وتأثيراتها الحضرية ط د. رفيق شلاي. جامعة مصطفى اسطمبولي/ معسكر	273
27	قصور الترجمة الآلية في نقل الخصوصيات الثقافية من اللغة العربية الى الانجليزية. -الأمثال و الحكم نموذجاً- الطالبة : بن زايد خيرة جامعة وهران 1 – أحمد بن بلة	286
28	تَماذُجٌ مِن بَقَايَا المَمارَسَاتِ الوَثَاقِيَةِ داخلَ العَادَاتِ الإِخْتِفَالِيَةِ فِي العَصْرِ الوَسِيطِ وَمَوْقُفُ الكَتَابَاتِ الفَرَنْسِيَّةِ مِنْهَا. أُحْمَدُ طَاهِرِي جامعة لونييسي علي البليلة 02	295
29	العادات والتقاليد الأصلية التي ورثتها مدينة مستغانم. ثقافة الزواج في مستغانم د.علا يوية حسنية (كلية العلوم الانسانية و الاجتماعية جامعة ابو بكر بلقايد تلمسان)	315
30	<i>Intangible Cultural Heritage in Ahlam Mosteghanemi's " Dhakiratu Al Jassad" Translation: Revived or Endangered?</i> <i>Dr. Nabila BOUCHARIF</i> <i>University of Algiers II Abou Alkacem Saadallah-Algiers-Algeria</i>	324
31	<i>Translating Folklore: In the Quest of Cultural Boundaries Crossing</i> جامعة وهران 1 - بوزيدي طالبة دكتوراه ل.م.د سنة ثانية إلهام	342